

《民航报导》带您直击  
2011年亚洲国际航展公务机看点



访首都公务机公司董事长赵敬江

Simplex Manufacturing 获颁首张中国补充型号认可证

Simplex Manufacturing is Granted First China STC

东海公务机公司接受庞巴迪交付的首架挑战者300公务机

Donghai Jet is Delivered the first Challenger 300 by Bombardier

**NOT JUST A TUG. IT'S A LEKTRO.**



公务航空专用的无拖杆电动飞机牵引车

**LEKTRO**

www.LEKTRO.com.cn  
TEL : 010-8559-0830

# HAWKER. TAKE THE LEAD.



## LEADING COMPANIES WHO SEEK THE WORLD'S MOST ADVANCED AND PRODUCTIVE BUSINESS JETS TURN TO HAWKER.

Whether you choose the flagship Hawker 4000, the best-selling Hawker 900XP, or the category-defining Hawker 750—the experience you'll have traveling on any Hawker jet is just as important as how fast you'll get there. Our spacious, hand-crafted interiors are designed with productivity in mind, featuring amenities and advanced technology that set the benchmark for business aviation. Learn more, visit [HawkerBeechcraft.com](http://HawkerBeechcraft.com)

ASIA-PACIFIC **+852.3756.3755**

UNITED STATES & THE AMERICAS **1.800.949.6640**

EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA **+44 (0)1244 523803**

©2011 HAWKER BEECHCRAFT CORPORATION. ALL RIGHTS RESERVED. HAWKER AND BEECHCRAFT ARE TRADEMARKS OF HAWKER BEECHCRAFT CORPORATION.



## 马尔代夫空中旅游 超凡的体验



Maldives Leading  
Luxury Tour Operator

## 提供Male' 与Gan 国际机场专业地面服务

运营中心每周7天每日24小时服务 / 落地与飞越许可快速申请服务  
 优惠的旅馆与地面交通服务 / 优惠的油料供应 / 机组休息设施 / 高档贵宾候机厅  
 停机位 / 机坪服务 / 货物装卸服务 / 飞机保养服务 / 外交礼遇通关 / 餐饮与洗衣服务  
 包机业务 ( 旅游, 公务, 应急医疗 ) / 飞行计划服务, 气象简报, 飞行员通知服务

## 安全可靠, 高效率与优质服务



1st Floor, H. Gadhagey Mohamed Fulhu Building | Boduthakurufaanu Magu, Male' 200-06, Rep. of Maldives  
 T [960] 300 2310 | F [960] 300 2358 | 中国联系电话: 010-8559-0830 | Sita: MLESTXH | Freq: 131.1 MHz | Arinc: MLE00XH  
 ops@skytoursmaldives.com | www.skytoursmaldives.com





## 访首都公务机公司董事长 赵啟江

文/编辑 高瑞玲

2010年，首都公务机公司累计起降5,030架次，接待旅客22,634人，组织飞行199.47小时，代理2,067架次，所有数字同比增长均接近50%，充分地证明了通用航空和公务机的发展在中国更具潜力。首都公务机公司将要以首都机场集团公司要求的“品质化”为标杆，在2011年4月1日公示其对外的服务标准。与此同时，在年内还要上线其网络运营平台，通过网络完成咨询包机，预定包机，并在后期完成网上结算等功能。首都公务机公司还创新经营模式，与新世纪国际租赁有限公司和东方航空公司联手组建模拟航空公司，为今后通用航空的发展开辟新的方式。在今年，该公司还将安排20人去美国实地学习考察先进的通用航空的管理技术与运营理念。

随着2010年国务院和中央军委发布《关于深化我国低空空域管理改革的意见》，我国被压抑多年的通用航空将会如雨后春笋般蓬勃发展。作为国内公务机运行业务的领头羊，首都公务机公司现状如何？将如何

利用《意见》颁布的契机，拓展其业务呢？将来，又有何种规划？为此，我们访问了首都公务机公司的总裁赵啟江先生。

**赵总，您能否介绍一下贵公司的大概情况呢？**

赵啟江：首都公务机有限公司（下称公务机公司），由首都机场集团公司、中国航空油料集团公司和北京通达航空服务部共同出资，于2000年5月正式成立。服务面向政府机构、商务旅行客人以及拥有公务机的航空运输企业和个人。公司可根据客户的不同需求，提供多种型号的公务机、个性化飞行，并为国际/国内公务机提供地面代理服务，以及与公务包机相关的延伸服务，包括会议安排、酒店预订等。公司在北京首都国际机场

以公务机楼作为运营场所，拥有专用的停机坪、贵宾休息室和独立的海关、边防、安检等配套设施，并且拥有经验丰富的专业人员和训练有素的服务人员，每天24小时、365天为客户提供服务。

**过去，贵公司执行过哪些特殊任务呢？**

赵啟江：2008年7月，公务机公司完成了对首都机场公务机楼的验收进驻工作，并成功完成了奥运会、残奥会的公务机保障任务，翻开了中国民航保障历史的新篇章。

**您能否介绍一下贵公司现在提供哪些方面的服务？**

赵啟江：公务机的业务及划分为：

**为航空器提供的服务：**航空器燃料和特种油料供应；航空器停放场地、系留和机库等服务；机身、电源设备和零部件检查、维护或更换服务；无线通信和仪表检查维护服务；航空器牵引；行李装卸；航空器除冰；交、直流电启动设备；航空器启动；盥洗室服务；航空器安全警卫；饮用水；餐食供应；航空器清洁；客舱物品供应。

**为公务机机组提供的服务：**航路、航站气象资料；全球航行通告；计算机领航计划；协调办理联检手续；垫付有关费用；观光旅游、购物或休闲；进出机场接送；提供机场VIP休息室。我们预计在2011年内完善公务机楼内设备设施，把服务餐吧和购物中心建成，方便客户在休息时可以在我公务机楼内解决餐饮和购物问题，同时还将在航显系统引入，让客户更直观的了解自己想了解航班的实时信息。

**为公务机客人提供的地面服务：**进出机坪服务；协调办理联检手续；协议酒店、住宿安排；旅客气象服务；旅行咨询；提供机场VIP休息室；移动通信设备的租用；会议安排、秘书、翻译等。

**《关于深化我国低空空域管理改革的意见》公布以后，我国通用航空市场必定开始蓬勃发展。在这个新的时代里，贵公司有什么计划和目标？**

赵啟江：为适应中国民航业的飞速发展和不断扩大的公务航空市场需求，保证公司持续、稳定、健康发展，提升安全运营水平，全面对接国际标准，首都公务机有限公司将不断健全和完善现代企业制度，打造出中国第一、亚洲领先的公务航空服务和管理品牌。

我公司的战略实施分为2个阶段：

到2012年，对标新加坡机场公务航空服务，夯实基础，完善服务功能，全面提升首都机场地区公务航空服务保障能力，打造成为最大的公务航空服务供应商。

到2015年，对标美国公务航空服务，构建国内公务航空服务的网络平台，创新经营管理模式，打造成为亚洲领先的公务航空服务供应商和管理品牌。

# 涡轮发动机的最佳替代选择 THE TURBINE ALTERNATIVE

向您推荐TRACE公司V8航空发动机  
INTRODUCING THE TRACE V8 AVIATION ENGINE



## TRACE公司的优势 The TRACE Advantage ...

飞机制造商与机队运行人都力求找到质优价廉的发动机，没有任何其他航空发动机可以做到像TRACE V8涡轮增压水冷发动机一样的大功率输出与节约成本。TRACE公司提供比同类产品更低价格、更优性能和更加节油的发动机。

For aircraft manufacturers and fleet operators looking to cut costs without compromising performance, no other aviation engine can match the output and cost-savings of the turbocharged, liquid-cooled TRACE V8. TRACE offers lower prices, improved performance, and better fuel efficiency than any other engine in its class.



TRACE TE750型发动机  
THE TE750 TRACE ENGINE  
TRACE公司生产600与750马力的发动机  
TRACE has 600 & 750 horsepower engines



TRACE发动机安装在一架AIR TRACTOR 401飞机上  
TRACE ENGINE INSTALLED ON A AIR TRACTOR 401



AIR TRACTOR 401飞机  
TRACE AIR TRACTOR 401

- **更低的先期投资**  
**Lower Initial Cost**  
在没有影响性能增加成本的前提下，提高利润率。  
Increase profit margins without raising prices or affecting performance.
- **降低维护与维修成本**  
**Low Maintenance and Overhaul Costs**  
与其他涡轮发动机相比，维修费用的节省高达35%至50%。  
Maintenance savings range from 35% to 50% versus turbines.
- **更高的节油率**  
**Enhanced Fuel Efficiency**  
与其他涡轮发动机相比，节油率高达40%。  
Up to 40% less fuel consumption over comparable turbines.
- **持续马力输出可达6,096米 (20,000英尺)**  
**Consistent Horsepower up to 6,096m. (20,000ft)**  
起飞状况下1000马力涡轮发动机才能比拟TRACE发动机的爬升率性能。  
A turbine would require 1000HP at take-off to match TRACE's rate-of-climb performance.
- **飞行高度达8,534米 (28,000英尺)**  
**Service Ceiling of 8,534m. (28,000ft)**  
涡轮增压技术有助于加强任何飞机的最高飞行高度。  
Turbocharger technology maximizes the altitude usability of any airframe.
- **无飞行次数限制的运行**  
**Cycle-Free Operation**  
TRACE公司采用无工作循环（飞行次数）设计，使其更适合于短途飞行。  
TRACE will never cycle out, making it ideal for short flights.

## 我们在寻找中国合作伙伴



中国联系电话: 010-8559 0830  
TRACE Engines L.P.  
P: (00)1-432-230-9417  
[www.traceengines.com](http://www.traceengines.com)

## 《民航报导》带您直击 2011年亚洲国际航展 公务机看点

3月8日上午10点，2011年亚洲国际航空展览会暨论坛在香港亚洲国际博览馆隆重开幕。据统计，本次展会登记的贸易代表团人数超过了11,000人，其中3,500人来自中国内地。在中国内地的代表团成员中，有1,200多人来自各大航空公司，其运营飞机数量占全国飞机总数的90%。而来自全球航空公司的参与数量也大大超过2009年亚洲国际航展的规模。据悉，前来参展的100家航空公司共拥有飞机数量11,000余架，占全球商用飞机数量的一半以上。

### 21架公务机亮相静态展示，数量刷新历史纪录。

此次香港机场商务航空中心（HKBAC）共有21架公务机亮相，进行静态展示，数量刷新历史纪录。如大型静态飞机展示区的公务机数量创历史新高。庞巴迪带来利尔喷气机60XR、挑战者CL300、挑战者CL850和环球ExpressXRS；湾流推出其G150、G450和G550，此外还包括Jet Edge公司带来的G450；空中客车展示的A318精英型飞机；波音推出的一架BBJ飞机；以及塞斯纳展出的其奖状系列Citation Sovereign和CitationX公务机，还有来自JetstreamInternational的Citation 560XL。达索此次亮相的是猎鹰2000LX和7X；巴西航空工业公司则带来商务机Legacy 650，豪客比奇展示的是4000和900XP机型。此外，静态展区亮相的小型商用飞机则包括豪客比奇的空中国王350i，以及皮拉图斯的PC-12。还有，空中客车公司（Airbus）推出了富中国特色的商务飞机，机舱以红色为主。



### 本届亚洲航展瞄准中国公务机市场。

目前中国公务机市场发展迅速，因此海外波音、空客、庞巴迪、湾流等公司，都把目标瞄准了中国公务机市场。随之对于私人飞机的了解，客人逐渐从购买新飞机到接受二手飞机。这次亚洲航空展，不少参会者都是公务机的潜在买家。中国是现时全球几个公务航空的重点新兴市场之一。全球化发展的趋势、商务人士不断增长的飞行需求以及市场对公务飞机认知度不断提升，都加速了中国公务航空市场的发展。据2010年7月出版的《庞巴迪公务航空市场预测》显示，在2010-2019年的10年期间，付运至中国的公务飞机数量将达到600架。





昆奴域斯, 捷克共和国, 2011年2月23日  
捷克运动飞机

这已不再是新闻, 捷克运动飞机公司 (Czech Sport Aircraft) 和派珀 (Piper) 经双方同意后, 决定终止于2010年1月所签署的总经销协议。

虽然该项目比预期的更成功, PiperSport成为美国最畅销的轻型运动飞机, 捷克运动飞机公司为了提供目前涵盖的24个国家最灵活的飞机销售和支援解决方案, 决定亲自管理其国际销售网络。在过去的五年间, 捷克运动飞机在飞机数交付量上已成为市场的领导者。

我们很高兴地宣布我们新的里程碑 – 序号600系列的运动巡洋舰 (SportCruiser) / 派珀运动飞机 (PiperSport), 目前正在完成飞行测试, 并于2011年2月交付。

捷克运动飞机公司仍然提供市面上所有运动巡洋舰/派珀运动飞机的服务。除此之外, 我们并会于2011德国腓特烈港航空展 (AERO Friedrichshafen 2011) 中推出创新研发产品, 包括最新改良的第四代运动巡洋舰及针对许多革命性解决方案所推出的全新机翼设计。

捷克运动飞机公司旗下的运动巡洋舰已通过期待已久的限制型轻型飞机规格认证 (CS-LSA Restricted Type Certificate) 与欧洲航空安全局 (EASA) 的批准, 可针对不同市场需求, 提供最优化产品搭配服务。在欧洲, 我们计划提供不同发动机选择, 顾客可依照个人喜好选择Rotax发动机 (经认证的或未经认证) 或FADEB ULPower发动机。瑞士当局预见由欧洲航空安全局TTC的颁发, 已在近期通过让运动巡洋舰在瑞士作飞行训练使用, 相信其他欧洲国家将很快跟进。

捷克运动飞机的总经理Petr Duben先生表示: “捷克运动飞机公司推出可选择发动机装置的方案, 更能因应客户的需求, CS-LSA RTC在欧洲拥有最大订单, 这一解决方案对顾客和我们都非常具经济效益。我们相信CS-LSA RTC的市场将由少数制造商主导, 而捷克运动飞机公司便是其中之一。

Petr Duben补充: “捷克运动飞机公司已推行高效率製造与精益利润的经营模式, 但大量的飞机销售仍是真正的成功关键。回顾近代史, 航空业与汽车产业是非常相似的, 我们高兴能预见市场整合是一个自然的趋势, 而若想成为这趋势的领导者, 除了要有雄厚的资本基础和宏观远见, 还必须了解客户需求。比较汽车製造商当今的产品与30-40年前有多大的不同, 捷克运动飞机在航空产业也是一样的。我们的使命就是单纯的结合最新管理技术和规模经济推出卓越的飞机, 使我们可以以最低廉的价格回馈给顾客, 以达到最高顾客满意度”。

捷克运动飞机公司也活耀于红牛飞行比赛 (Red Bull Air Race) 中。 “是的, 我们在2010年与Martin Sonka成为合作伙伴, 他是第一个被授予RVAR许可证的捷克特技飞行员。马丁是一个非常优秀的飞行员, 是捷克国家飞行表演队的一员, 并且是捷克空军的模范飞行员。我们很兴奋能有马丁加入团队, 我们工程部门正为他的EDGE 540做设计改良。马丁是个鼓舞人心的飞行员, 他热衷于我们的飞机, 并对我们2011版的运动巡洋舰的进化提出贡献。”

欢迎亲临我们2011德国腓特烈港航空展展位, 与马丁和他的EDGE 540做近距离接触”。

pressoffice@czechsportaircraft.com  
www.czechsportaircraft.com

## 全球唯一 真正世界级的轻型运动飞机

从设计, 製造与完工都是在我们对卓越的要求下完成的, 外加上运动型奢华, 精美外观, 低运行成本, 及易于改造, 使运动巡洋舰成为轻型运动飞机的最完美设计。



SPORTCRUISER  
运动巡洋舰



## Simplex Manufacturing获颁首张中国补充型号认可证 Simplex Manufacturing is Granted First China STC

2010年12月，Simplex Manufacturing获得了中华人民共和国民用航空局对其罗宾逊R44农用喷雾系统的补充型号认可证的批准，该项认证的批准使得Simplex喷雾系统成为在中国唯一获准使用的直升机喷雾系统。Simplex已经将一部获得该项认证的R44系统船运到了中国，并且，在2011年，还有另外几次将该系统船运到中国的计划。

R44直升机的Model 244喷雾系统在农作物喷雾和其它喷雾任务方面的经济性和高性能已经在美国和世界其它国家获得了广泛认可。Simplex的总裁兼首席执行官Mark Zimmerman说：“安装了可靠的轻质零部件的Model 244喷雾系统，就是为优化R44在装运液体化学品的能力而设计的。”他还说：“由于配有现场维护的零部件，使得操作人员可以快速地安装轻质、抗化学品腐蚀的装运箱和附带的喷杆。”他进一步表示，Simplex相信中国是这一创新又经济的喷雾系统的一个理想市场。

In December, 2010, Simplex Manufacturing was granted a Validation of Supplemental Type Certificate (VSTC) from the People's Republic of China for its Robinson R44 agricultural spray system. The VSTC makes the Simplex spray system the only approved helicopter spray system for use in China. Simplex has shipped one R44 system under the new VSTC, and has plans for several additional system shipments to China in 2011.

The R44 Helicopter spray, the Model 244, system has gained wide acceptance in the United States and throughout the world as a cost effective and efficient way in crops spray and other spray missions. Mark Zimmerman, President and CEO of Simplex stated that “the Model 244 Spray System, with its proven light weight components, is designed to optimize the R44 utility in the delivery of liquid chemicals”. He added that “the light weight, chemical resistant tank and attaching spray boom assembly provide operators quick installation, using field maintainable components”. He further stated that Simplex believes the Chinese Market is a perfect environment for this innovative, cost effective solution.

## 欧洲直升机公司中国生产线签约仪式在港举行 Contract Signing Ceremony of Eurocopter's Production Line in China was Held in Hong Kong

近日，欧洲直升机公司中国国内生产线签约仪式在香港举行。按照约定，常熟中欧汽车公司将成为欧洲直升机公司的第四条生产线。

欧洲直升机公司于1992年由法国、德国和西班牙共同投资组建，是欧洲宇航防务集团下属全球最大的直升机制造公司，也是全球著名的“空中客车”公司的兄弟公司。中欧直升机预计于2012年初在东南经济开发区的房车基地推出。届时欧洲直升机将在原有巴黎、达拉斯和香港生产线的基础上扩展到全球四条直升机生产线。

Lately, the contract signing ceremony for Eurocopter S.A. setting up its production line in China was held in Hong Kong. As contract stated, Suzhou Zhong-ou Auto Ltd. would become the fourth production line of Eurocopter S.A.

Eurocopter S.A. was a joint venture established in 1992 by France, Germany and Spain, the world's biggest helicopter manufacturing company wholly owned by the European Aeronautic Defense and Space Company (EADS N.V.), and a fraternal company of the world famous Airbus S.A.S. Eurocopter plans to initiate at the Recreation Vehicle Base of Changshu Southeast Economic Development Zone of Jiangsu Province in the beginning of 2012. By then, Eurocopter would expand to having four helicopter production lines globally in Paris (France), Dallas (USA), Hong Kong and Changshu, China.

## 东海公务机公司接受庞巴迪交付的首架挑战者300公务机 Donghai Jet is Delivered the First Challenger 300 by Bombardier

庞巴迪于2011亚洲国际航空展览会期间，正式将一架挑战者300公务机交付给东海公务机公司。该机是东海公务机公司于2010年11月13日向庞巴迪订购的五架飞机中的首架。

这架新付运的挑战者300公务机将加入东海机队，该机队已有一架庞巴迪挑战者605 (Challenger 605) 飞机在运作。

庞巴迪公务机亚太地区销售区域副总裁David Dixon表示：“以中国为基地的庞巴迪机队正不断扩充，这次交付是一个非常重要的里程碑。”Dixon续称：“挑战者300公务机将为东海公务机公司的客户提供性能和舒适飞行的完美组合，以满足中国日益增长的飞行需求。在东海公务机公司进一步发展在中国之公务包机服务的同时，我们期待与东海公务机公司建立长期合作关系。”

东海公务机公司总部设于深圳机场，是由深圳市东港投资发展公司、香港东海联合（集团）公司和香港永港企业公司共同投资成立的公务机公司，属于中外合资企业。东海公务机公司除了提供包机服务外，还为客户提供公务机买卖咨询、公务机托管服务以及公务机维修工程服务。

At Asian Aerospace International Expo and Congress 2011 in Hong Kong, Bombardier Aerospace announced the delivery of the first Challenger 300 jet to Donghai Jet Co., Ltd. based in Shenzhen, Southern China. The aircraft is the first of five Challenger 300 jets ordered by Donghai Jet on November 13, 2010.

The Challenger 300 business jet will join Donghai Jet's business jet fleet, among which there is a Challenger 605 aircraft, already in operation.

“This is a very important milestone for Bombardier's growing China-based fleet,” said David Dixon, Regional Vice President, Sales, Asia-Pacific, Bombardier Business Aircraft. “The Challenger 300 jet will offer Donghai Jet's customers the perfect combination of performance and comfort for their increasing travel requirements throughout China. We look forward to a long relationship with Donghai Jet as they further develop their business jet charter operations in China,” he added.

Donghai Jet Co., Ltd. is headquartered at Shenzhen Airport and was jointly established by Shenzhen Donggang Investment Development Ltd., East Pacific Holdings Ltd. and Win Glory Enterprises Ltd., a sino-foreign joint venture. In addition to charter services, Donghai Jet Co., Ltd. provides trading consultation, management and maintenance services for business jets.





## Sprung快速建筑—机场 Sprung Instant Structures-for Airport

Sprung生产耐用的、设计精良的张拉膜建筑，是需要快速、可靠性高、可移动性强的飞机行业的理想解决方案。Sprung张拉膜建筑使用高度张紧的建筑模板，以抗腐蚀的铝架为基本框架，是创新型的传统建筑替代品。

Sprung为世界各地的飞机行业提供以下设备的快速建筑。

- 飞机机库
- 现货仓储
- 货物分类、大宗储存
- 应急救援飞机修理
- 地面支持设备仓储
- TSA安检设施
- 车辆检验
- 维护设施
- 乘客临时休息室
- 航站走廊

### 机库

Sprung拥有大量可供选择的飞机库房门，从30'到200'宽、长度任意的建筑，节能而绝缘的套装，可以为飞机、无人机和直升机等提供良好的空间环境。

Our durable, precision-engineered, tensioned membrane structures are the solution of choice for the aircraft industries needing a fast, reliable and relocatable building alternative. The Sprung structure is an innovative alternative to conventional construction utilizing architectural membrane panels placed under high tension within a non-corroding aluminum substructure.

Sprung provides instant structures for the following facilities in the aircraft industry all over the world.

- aircraft hangars
- on-site warehousing
- cargo sorting, bulk storage
- emergency aircraft repair
- ground support equipment storage
- TSA security screening facilities
- vehicle inspection
- maintenance facilities
- temporary passenger lounges
- connecting corridors

### Hangars

With a large variety of hangar door options, structures from 30' to 200' wide to any length our energy efficient insulation packages we can offer an environment for aircraft, UAV, helicopters etc.

### 应急救援设施

Sprung建筑可以在有限的基础上展开建造，还可快速建造供应急车辆放置的建筑物。这种织物建筑制成的多种货舱门，凭着它的绝缘性能，广泛用于世界各地的跑到设施、消防车和救护车等。

### 安全检查

大型开阔的空间和天窗提供自然光，可以为行李复检、车辆检验、交通走廊、收费站等建造这样的建筑，以在机场增加安全保障。

### Emergency Response Facilities

Sprung structures can be built on limited foundations, providing emergency vehicle buildings were you need them. With optional cargo doors and insulation capabilities these fabric structures have been used all over the world for runway maintenance, fire trucks and ambulances.

### Security Screening

Large clearspan space, skylights bring in natural light, these structures can be set up for baggage re-check, vehicle inspection, traffic corridors, toll booths for added security at airports.



### 货物分拣设施

各种货舱门、大型开阔空间、连接通道和有限的基础条件——Sprung可以利用这些为您建造暂时性或者永久性的空间，是您的首选。

### 建筑

### 行李输送装置

Sprung拥有超过2,000,000万平方英尺的可用库存量，按照客户要求，可以在世界任何地方迅速开工建设。我们的建筑用途很多，可以用在多种行业，客户还可以向我们定制。

### Cargo Sort Facilities

Large assortment of cargo doors, large clearspan space, connecting corridors and limited foundation requirements makes Sprung fabric buildings a great choice for temporary or permanent space.

### Construction

### Auxiliary Baggage

With over two million square feet of available inventory, we respond to immediate structure requirements worldwide. Our structures are versatile in application, industry and custom design.



征求全国各区总代理

# The Butterfly 享受飞行的乐趣!

要享受飞行的乐趣，可是……

- ★飞行不安全?
- ★找不到合适的机场?
- ★学开飞机太难?
- ★开飞机太奢侈，飞机太耗油?
- ★飞行器价格太高?

享受飞行的乐趣，谁说只能是梦想?

2011年你要开飞机，The Butterfly旋翼机来给力!

即刻帮你解决所有问题!

快来看看吧:

- ☆我们的产品多数零部件已经获得专利  
或正在申请专利，安全飞行有保证
- ☆不需飞机场
- ☆驾驶简单易学
- ☆加满油，单次飞行4小时以上
- ☆油耗低
- ☆价格低



The Butterfly Aircraft LLC  
 700 Airfield Road  
 Aurora, TX 76078  
 Phone: 940-627-9887  
 Email: larry@thebutterflyllc.com  
 www.thebutterflyllc.com  
 中国联系电话: 010-8559-0830



这是一台能飞的摩托车



## LEKTRO多用途飞机牵引车! A LEKTRO for Every Purpose!

LEKTRO公司自1945年以来，一直致力于电瓶车的创新与研发。

1967年，LEKTRO公司制造了世界上第一台无拖杆飞机牵引车，当时成为Airporter。现在，LEKTRO公司正在全世界范围内改变着地服人员的飞机牵引方式。

LEKTRO公司的全系列产品已证实比传统飞机牵引车更有效、更安全、更可靠和更通用。全金属机身与高品质工艺，可保证每台Lektro牵引车更持久耐用。

自1967年创新研制出无拖杆牵引车以来，LEKTRO公司一直在世界无拖杆飞机牵引车领域保持其先进性。让我们来分享一下，LEKTRO飞机牵引车与众不同之处。

再没有堆积如山的各式飞机牵引拖杆  
LEKTRO飞机牵引车工作效率更高  
LEKTRO飞机牵引车绿色环保，零排放  
维修故障率低  
世界上最通用的无拖杆飞机牵引车为您提供高效的飞机牵引服务!

可为您的飞机牵引车量身定制专色喷漆!  
安全永远第一!  
无论何种机型与重量级别的小型飞机，LEKTRO飞

LEKTRO has been pioneering innovative battery-driven vehicles since 1945.

In 1967, LEKTRO built the world's first towbarless ground support vehicle, called the Airporter. Today, LEKTRO is changing the way ground crews all over the world handle aircraft.

The LEKTRO line has proven to be more efficient, safer, more reliable, and infinitely more versatile than conventional aircraft tugs. And, with the all-steel construction and quality craftsmanship, it is guaranteed each LEKTRO tow tractor is built to last.

Since inventing the towbarless concept in 1967, LEKTRO has remained the world's leading manufacturer of towbarless aircraft towing vehicles. Let us share with you just a few of the attributes that constitute The LEKTRO Difference.

- No more "towbar graveyard"
- LEKTRO works less to do more
- LEKTRO won't contribute to the growing airport "smog" problem
- Less maintenance means more savings
- The World's Most Versatile Towbarless Tug can be made even more effective for YOU!
- Share our colors or show your own!
- Safety is always first in our minds

机牵引车前置鼻轮支架可以提供单一支撑点。这样可以减少转向极限损伤，从根本上消除对飞机造成折裂损伤，并为LEKTRO

Regardless of the type or weight class of your aircraft, with the nosewheel cradled at the front of the tug, LEKTRO eliminates all but one pivot point. This reduces turn limit damage, virtually eliminates jackknifing and gives the LEKTRO its renowned maneuverability. Greater control, greater confidence, greater profits. In many cases, the length of a LEKTRO aircraft pushback tractor is less than the length of a towbar alone. This gives operators greater control in confined areas and allows for tighter hangar stacking capabilities, easily maximizing your hangar's capacity and increasing your return on investment. The LEKTRO towbarless aircraft towing vehicle can also be used to raise the nose of a plane, dropping the tail of the aircraft and moving it into a hangar that would otherwise be too small.

LEKTRO towing capacity ranges from single engine trainers to Boeing 737 (180,000 lbs.) The next model currently in design will be capable of handling up to 250,000 lbs.

There are a number of series of LEKTRO for different handling capacities to meet various customer needs. They are AP86, AP87, AP87X, AP88, AP89 series lining up from small to big.

LEKTRO aircraft towing vehicles serve a wide range of customers around the world, i.e. airports, corporate flight departments, airlines, FBOs, government agencies, aircraft manufacturers and etc..

There are nearly 3,000 LEKTROs in operation, working in almost every industrialized country in the world. And, at LEKTRO, we maintain customer records and parts information on every LEKTRO ever sold.

赢得了优越的可操作性的美誉。更易操控、更加便捷、更加实用。在许多情况下，一台LEKTRO飞机牵引车的整机长度不会长于一根拖杆的长度。这就使得操作者能够在狭小空间内更易操控，并增加了在有限机库空间内停放更多飞机的能力，并轻易地将机库空间率用率做了最大化地利用，从而加快了投资回报率。LEKTRO无拖杆飞机牵引车还能够采用抬升飞机前鼻、压低飞机尾翼的方式将飞机移入对其而言相当小的机库空间内。

LEKTRO牵引能力适用范围从单发教练机到波音737级飞机(180,000磅)。最新设计机型的能力将高达250,000磅。

LEKTRO公司设计了多种系列飞机牵引车适用于不同拖拽能力，满足不同客户的需要。他们自小到大排列分别为AP86, AP87, AP87X, AP88和AP89系列。

LEKTRO飞机牵引车在全世界范围内拥有广泛的客户群，他们包括：各大机场、公务机飞行部门、航空公司、FBO（固定公务机运行基地）、政府部门、飞机制造商等等。

目前，共有近3,000台LEKTRO飞机牵引车在全世界范围内使用。在LEKTRO公司，我们仍保留着每台售出飞机牵引车的客户资料与备件信息。



欲知更多LEKTRO飞机牵引车信息，请浏览www.lektro.com了解各机型详情。  
To learn more about LEKTRO, please visit www.lektro.com for detailed information of each tug!



## Nakanihon Air Service (Nakanihon地勤服务公司)

Founded in 1953, Nakanihon Air Service lies in Japan's Nagoya Airport, which is in Toyoyama-cho, Nishikasugai-gun, Aichi, and it is a leader in Japanese aviation industry. With broad operational expertise in helicopters and fixed wing aircraft, both domestic and international, we provide "feel at home" assistances for all corporate and private jets traveling to our region. We are your Premium Class concierge service from "touchdown" to "takeoff".

Services include two parts.

### Ground Handling Services:

- > Landing permits
- > Full ground handling support
- > VIP passengers escort
- > Meet and greet crew (VIP standards)
- > Timely fuel coordination ensuring quick turns
- > Organizing Customs, Immigration and Quarantine Issues
- > Arranging transport, Catering & Hotel Accommodations
- > Providing Weather, Notams and Navigational charts (at crew request)
- > Obtaining ATC's confirmation on Operator pre-filed Flight Plans thereby guaranteeing scheduled departure times

### Air Charter:

Nakanihon Air Service is a leading operator of 20 fixed-wing aircraft and 60 helicopters, holding a JCAB (Japan Civil Aviation Bureau) Air Operator Certificate. Our Citation V light jet can serve customers' needs for domestic and overseas charter flights, and our B200 King Air is also great for domestic use. We also offer twin-engine helicopter service in order to transfer to other airports quickly.

Nakanihon地勤服务公司成立于1953年，位于日本爱知县西春日井郡豊山町的名古屋国际机场内，是日本航空地面服务市场的领航者。在直升机和固定翼领域，Nakanihon拥有专业的运作水平，可以为飞到名古屋机场的国内外企业和私人喷气机提供“宾至如归”般的协助。从飞机落地到起飞，Nakanihon可以成为您飞机的高级“看护”。

Nakanihon的服务包括两部分。

### 地勤服务：

- > 降落许可
- > 完备的地勤服务
- > VIP乘客护送
- > 组团迎送VIP服务
- > 及时提供燃料补给，保障飞机快速转场
- > 协理海关、入境和检疫事宜
- > 安排运送，餐饮和住宿等事宜
- > 航行通告、航路、航站气象资料
- > 获得交通管制的确认证，提前向其备案飞行计划，以便保证按计划时间离场

### 飞行租赁服务：

Nakanihon飞行租赁是业界的领航者，拥有20架固定翼飞机和60架直升机，并具有日本民航局颁发的航空运营人运行合格证。Nakanihon的奖状V轻型喷气公务机可以为海内外的飞行租赁客户提供服务，Nakanihon的空中中国王B200也可以为国内客户提供优良的服务。Nakanihon提供双发直升机，以便客户快速转到其他机场。

Nakanihon Air Service Co., Ltd  
Tel: +81-568-39-1345 fax:+81-568-28-5110

Email: mnagae@nnk.co.jp  
website: www.nnk.co.jp



## Skygraphics 横幅系统， 给你最炫目最有效的空中广告！

Skygraphics空中广告拖曳横幅系统已获得专利，具有以下特点：

- ★ 专业的设计
- ★ 安全可靠
- ★ 简便易安装
- ★ 持久耐用
- ★ 经济实惠

中国地区  
专利出售

中国北京  
电话：010-8559-0830  
传真：010-8559-0830 ext. 215  
电子邮件：Info@uniworldchina.com  
www.ChinaCivilAviation.com  
www.UniworldUSA.com

## 获得专利的Skygraphics飞行拖拽系统 Skygraphics's Flight Towing System

当一架飞机飞过头顶，大多数人会下意识地抬头看天空。所以，空中广告非常引人注目，很能吸引人。通过空中广告传递的信息，使得观看者印象深刻而持久，是一种将广告信息或者商标传达给人们的一种强有力的途径。

致力于应用空中广告的德国Skygraphics公司发明的飞行拖拽系统，可以使人们安全简单地使用飞机拖拽横幅或者广告牌做宣传。这里介绍的就是该系统的执行纲要。该发明主要描述的是可以被飞机拖拽、主要作为广告使用的横幅或者广告牌。

### 发明的详尽描述

如图1所示，横幅或广告牌（图中标号1）通过一根拖拽绳（图中标号3）和连接网（图中标号4）连接到飞机（图中标号2）上。在横幅的前端，设有一根导杆（图中标号5），在横幅的任一侧的导杆的两端上，设有小圆盘或者小圆轮（图中标号6）。

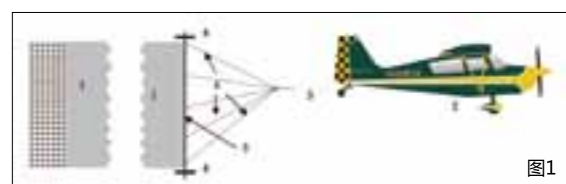


图1

如图2所示，在飞机起飞前，横幅（图中标号1）放在地面（图中标号7）上。安装在导杆（图中标号5）两端的小圆盘（图中标号6）也放在跑道面（图中标号7）上。在这种情况下，横幅是折叠着摆放的（也如图3所示）。

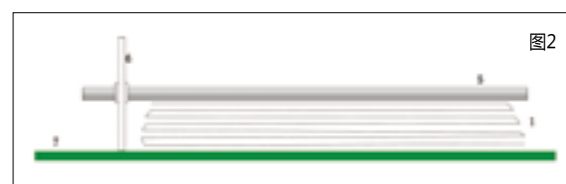


图2

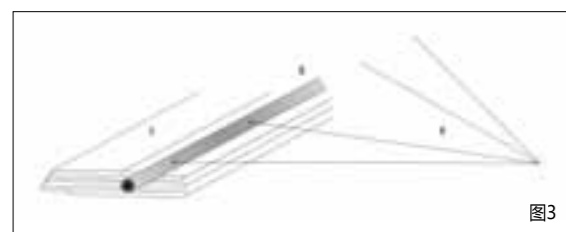


图3

如果飞机现在滑行到跑道并且加速开始起飞，在远处的跑道面上的横幅——其前端被连接到导杆

When an aeroplane flies overhead, most people instinctively look up at the sky. Aerial advertising is eye-catching and captivating. The message it is delivering has a deep, lasting impression on the spectator. Aerial advertising provides a powerful way to fix an advertising message or brand name in a person's mind.

An invention which has got a patent enables people to safely and easily use banners or billboards towed by aeroplanes for advertising is made by Skygraphics, a German company devoted to aerial advertising. Now here is the executive summary. The invention relates to a banner/billboard towed by an aircraft and exhibits advertising for the most part.

### Detailed Description of Invention

As shown in figure 1, a banner/billboard (1) is being towed by an aircraft (2) to which it is coupled via a tow rope (3) and a bridle (4). On the front end of the banner there is a lead pole (5) on which there are disks/wheels (6) on either side of the banner.

As is shown in Fig. 2, the banner (1) is placed on the surface (7) before take-off. The disks (6) which are installed on both ends of the lead pole (5), are resting on the surface of the runway (7). In this case the banner has been placed folded (see also fig. 3).

If now the aircraft taxis to the runway and accelerates for takes off, the banner which - on its front end - is connected to the lead pole is held by the disks at a distance from the surface of the runway. Due to the wind of the propeller first and then because of the air stream created thru the motion of the airplane, the banner will be above the surface. Thus, the banner does not inhibit the take-off of the aircraft by being sucked to the ground.

To keep the braking effect of the banner and the lead pole to a minimum, the disks are mounted on the lead pole preferably with the capacity to rotate freely, therefore they act as wheels.

One possible embodiment of the disk (6) is shown in Fig. 4 as an exploded assembly drawing.

Fig. 4 shows the disk (6) which is round and is reinforced to the right and left of its bearing opening by running disk flanges (8) which are screwed on or riveted on so that it can run evenly and as much as possible without friction on the lead pole (5). To the right and left of the disk (6) which is provided with the running disk flanges (8) there are brackets (9) which are connected to the lead pole (5) using screws (10) which extend through holes in the lead pole (5). Between these brackets the disk is pivotally held as a wheel.

Fig. 4 shows the end of the lead pole without a "weight". The other end contains a "weight" inside the lead pole. To protect the end of the lead pole from bending, there should be a hose installed held in place by a screw. The purpose of the weight is to force the banner/billboard into an upright position after take off.

## 芦淞区建通用机场获批 株洲结束无机场历史 GA Airport Construction at Lusong Approved Zhuzhou Ended History of No Airport

有关部门已向湖南省政府复函同意设立株洲临时起降点，株洲通用机场（临时起降点）建设取得准入证，进入正式建设阶段。该批复将结束株洲无机场的历史，对株洲通用航空产业的发展具有划时代的意义。

株洲通用机场选址该市芦淞区五里墩乡境内。一期工程按运12飞机使用要求进行设计，可以起降最大起飞重量5500公斤以下的各型通用飞机、直升机，飞行区等级为1B，按昼间目视飞行要求建设，跑道长度为800米，宽30米，一期工程预计投资近2亿元，计划2011年6月30日前完成项目的工程设计和土地平整，同年底完成一期工程建设。

The concerned department had written to The People's Government of Hunan Province agreeing to set up the interim takeoffs-landings point in Zhuzhou; Zhuzhou General Aviation Airport (the interim site) construction got the certificate of access, and entered into the building phase officially. The official reply would end Zhuzhou's history of "No Airport", being an epoch significant towards Zhuzhou's general aviation industry.

The chosen site for Zhuzhou General Aviation Airport was at Wulidun Township of Lusong District. The Phase I project had been designed as demanded by Y-12 aircraft operation and could accommodate various models of general aircraft and helicopters with a maximum takeoff weight of 5,500 kg, a Level 1B flight zone, and as daytime visual flight required a 800 meter long and 30 meter wide runway. The estimated investment for the Phase I is nearly 200 million Yuan. The design and land formation of Phase I project planned to be finished before June 30, 2011, and construction completed by the end of the same year.

上——是与小圆盘相连的。开始时飞机的螺旋桨产生的风和接下来飞机动起来产生的气流，使得横幅悬于跑道面上方。这样，由于地心引力的作用，横幅并不会妨碍飞机起飞。

为使横幅和导杆的制动效应降至最低，导杆上的小圆盘会升至一个适当的高度，以便可以像一个轮子一样自由地旋转。

如图4所示，小圆盘（图中标号6）的工作情况可以通过下面这个放大的组装图来说明。

如图4，在小圆盘（图中标号6）左右两侧与轴承穿接处，用转动的法兰盘（图中标号8）加固（法兰盘用螺丝拧紧或者用铆钉固定），以便小圆盘可以在导杆（图中标号5）上尽可能没有摩擦地、平稳地运转。被转动法兰盘（图中标号8）加固的小圆盘（图中标号6）的左右两侧分别有一个支架（图中标号9），支架以拧进导杆（图中标号5）上的螺丝孔里面的螺丝钉（图中标号10）与导杆（图中标号5）相连。在这两个支架间，小圆盘像一个有轴的小圆轮一样转动。

图4所示的导杆的一端是“没有重量”的。导杆的另一端的里面“有重量”。为了保证导杆的一端不弯曲，需要安装一个用螺丝钉固定的橡皮软管。导杆一端“有重量”目的是迫使横幅或广告牌在飞机起飞后能够直立起来。

已获得专利的Skygraphics空中广告拖拽横幅系统，简便易安装，可以使飞行更安全，专业的设计使得空中广告更有效。

Skygraphics的横幅采用单层织物，缝制而成。根据横幅的用途和设计的复杂度，可以采用数码打印或图绘两种不同的方式。这样，Skygraphics可以为您提供设计制造多种多样的横幅。缝制并打印成的横幅，可以飞行80到300小时，其持久耐用的特性使之成为一项非常好的投资。

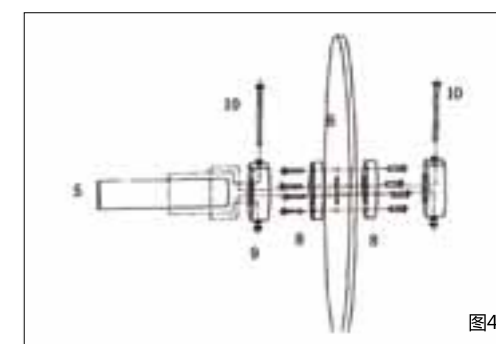


图4

Skygraphics's banner/billboard, which is patented and can be towed by an airplane using a towrope, enables you to fly safely for aerial advertising. It's easy to install, and thanks to its professional design, aerial advertising will be more fascinating and effective.

The fabric banners Skygraphics has manufactured are single-layer, sewn, digitally printed or painted, depending on the purpose for which the banner will be used and complexity of the design. Skygraphics thus offers you various possibilities for the creation of your banner. Sewn and printed banners can be used for between 80 and 300 flight hours and this durability makes them a very good investment.